Art.Nr.
3905312949

3905312002 | 01/2014

CE

scheppach

HL1000v

D	**Holzspalter** Original-Anleitung
GB	**Log splitter** Translation from the original instruction manual
SL	**Hidravlični cepilnik** Prevod iz originalnega priročnika

Deutschland

Nur für EU-Länder
Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll
Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Great Britain

Only for EU countries.
Do not dispose of electric tools together with household waste material
In observance of European directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

France

Pour les pays européens uniquement
Ne pas jeter les appareils électriques avec les ordures ménagères!
Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques hors d'usage doivent être collectés à part et être remis à un recyclage respectueux de l'environnement.

Italia

Solo per Paesi UE
Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici!
Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche usate devono essere raccolte separatamente, al fine di essere riciclate in modo eco-compatibile.

Nederlands

Alleen voor EU-landen
Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil weg!
Volgens de europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dienen gebruikte elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de gestelde milieu-eisen.

España

Sólo para países de la UE
¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos!
De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con los estipulados ecológicos.

Portugal

Apenas para países da UE
Não delite ferramentas eléctricas no lixo doméstico!
De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a sua aplicação de acordo com a legislação nacional, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.

Sverige

Gäller endast EU-länder
Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna!
Enligt direktivet 2002/96/EG om avfall från eletriska och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska slitna elektriska verktyg samlas separat och återvinnas på miljövänlig återvinning.

Finnland

Koskee vain EU-maita
Älä hävitä sähkötyökaluja talousjätteiden mukana!
Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/EY ja sen saattamiseksi voimaan kansallisella lainsäädännöllä edellyttävät sähkötyökalujen erillistä keräystä ja ohjaamista ympäristöystävällisen kierrätyksen piiriin.

Norge

Kun for EU-land
Kast ikke elektroverktøy i husholdningsavfallet
I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets innføring i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

Danmark

Kun for EU-lande
Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald!
I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om kasserede el- og elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der sikrer miljøet mest muligt.

Slovakia

Len pre štáty EÚ
Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu!
Podľa európskej smernice 2002/96/ES o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a posielať ekologicky šetrnej recyklácii.

Slovenia

Samo za države EU
Električnega orodja ne odstranjujte z ostalimi odpadki!
V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/ES o odpadni električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih poslati v postopek ciklja prijazenga recikliranja.

Ungarn

Csak EU-országok számára
Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétbe!
A használt villamos és elektronikai berendezésekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.

Hrvatska

Samo za EU-države
Električne alate ne odlažite u kućno otpatke!
Prema Europskoj direktivi 2002/96/EZ o otpadu električnim i elektroničkim uređajima i nacionalnim pravnim aktima se iskorišteni električni alati moraju odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.

Czech Republic

Jen pro státy EU
Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu!
Podle evropské směrnice 2002/96/ES o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých států se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a předávat ekologicky šetrnému recyklování.

Polska

Tylko dla państw UE
Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi razem z odpadami domowymi!
Zgodnie z europejską Dyrektywą 2002/96/WE dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz
odpowiednim w prawie narodowym zutyle elektronarzędzia wraz, tyć odzielnie zbierane i wprowadzane do
personego użytku w sposób nieszkodzący dla środowiska.

România

Numai pentru ţările din UE
Nu aruncaţi echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere!
Conform Directivei Europene 2002/96/CE privitoare la echipamente electrice şi electronice uzoase dar ca şi în conformitate cu legile naţionale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viaţă trebuie să fie colectate separat şi trebuie să fie predate unei unităţi de reciclare.

Eesti

Kehtib vaid EL. maade elektrile.
Ärge käsitlege elektrilisi töö- ja abivahendeid koos majapidamisjäätmetega!
Vastavalt EL direktiivile 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kasutatava kasu eest riigis kehtivale seadusega, tuleb kasutatud elektrilised töövahendid eraldi koguda ja suunata need keskkonnasõbralikku taaskasutusse.

Latvija

Tikai zilvedlī uz ES valstīm.
Nedrīkstēja elektriskos darbus kopā ar cietiem sadzīves atkritumiem!
Ievērojot Eiropas Direktīvu 2002/96/EK par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu valsts likumos, elektriskos darbus, kas nolietojušies savu vietu, ir jāsavāc dalīti un jānogādē videi draudzīgās pārstrādes vietās.

Lietuva

Tik ES šalims.
Nenaudi elektros prietaisų, kartu su buitinėmis atliekomis!
Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2002/96/EB dėl elektros įrenginių perdirbimo atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankiai, kurių tarnavimo laikas baigėsi, turėtų būti surenkami atskirai ir perduoti aplinkai nekenkiančiam pakartotiniam panaudojimui.

Ísland

Aðeins fyrir lönd ESB.
Ekki henda rafmagnsverkfærum með heimilissorpinu!
Í fylgd við evrópska tilskipunina 2002/96/EC um notuðum rafmagns og rafeinnum tækjum og framkvæmd þess í samræmi við landsrétt þá, verða rafmagnsverkfæri sem ekki er lengur nýtt sem slík að safnast saman og skila til endurvinnslustöðvar umhverfisvænlega.

D	Holzspalter	4–35
GB	Log splitter	
SLO	Hidravlični cepilnik	

Verehrter Kunde,
Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen scheppach Maschine.

Hinweis:
Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Wir empfehlen Ihnen:
Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.
Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.
Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.
Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.
Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.
Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem scheppach-Fachhändler.

Dear customer,
We wish you much pleasure and success with your new scheppach machine.

Note:
In accordance with valid product liability laws, the manufacturer of this machine shall not be responsible for damage to and from this machine which results from:
- Improper care.
- Noncompliance with the Operating Instructions.
- Repairs made by unauthorized persons.
- The installation and use of any parts which are not original replacement parts.
- Improper use and application.
- Failure of the electrical system as a result of noncompliance with the legal and applicable electrical directives and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

We recommend
that you read through the entire operating instructions before putting the machine into operation.
These operating instructions are to assist you in getting to know your machine and utilize its proper applications.
The operating instructions contain important notes on how you work with the machine safely, expertly, and economically, and how you can avoid hazards, save repair costs, reduce downtime and increase the reliability and service life of the machine.
In addition to the safety requirements contained in these operating instructions, you must be careful to observe your country's applicable regulations.
The operating instructions must always be near the machine. Put them in a plastic folder to protect them from dirt and humidity. They must be read by every operator before beginning work and observed conscientiously. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine. The required minimum age must be observed.
In addition to the safety requirements in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules concerning the operation of woodworking machines.

General notes
- After unpacking, check all parts for any transport damage. Inform the supplier immediately of any faults. Later complaints cannot be considered.
- Make sure the delivery is complete.
- Before putting into operation, familiarize yourself with the machine by carefully reading these instructions.
- Only use original accessories, wearing or replacement parts. You can find spare parts at your Scheppach dealer.
- When ordering, include our item number and the type and year of construction of the machine. For controls

Spoštovani kupec,
želimo vam prijetne in uspešne delovne izkušnje z vašo najnovejšo napravo scheppach.

Nasvet:
V skladu z veljavnim zakonom o varnosti izdelkov, izdelovalec tega stroja ni odgovoren za poškodbe nastale z uporabo tega stroja v primerih:
- nepravilnega upravljanja,
- neupoštevanja navodil,
- nestrokovnih popravil, neveščih delavcev pri upravljanju,
- dodajanja in zamenjave delov, ki niso originalni,
- nepravilne rabe,

napake na električnem sistemu nastale zaradi neupoštevanja električnih specifikacij in VDE pravilnikov 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Priporočila:
Preberite navodila za uporabo v celoti preden se lotite sestavljanja in uporabe stroja.
Ta navodila za uporabo so namenjena vam, da se lažje seznanite z vašim strojem ter spoznate namen in možnosti uporabe stroja.
Navodila za uporabo vsebujejo pomembne podatke o tem, kako z vašim strojem delati varno, ustrezno in gospodarno, kako se izogniti nevarnostim in velikim stroškom popravil ter s tem zmanjšati izpade in povečati zanesljivost in življenjsko dobo stroja.
Poleg varnostnih predpisov opisanih tukaj morate upoštevati tudi veljavne standarde vaše države, ki se nanašajo na upravljanje in delovanje stroja.
Navodila denite v plastično mapo in jih zaščitite pred umazanijo in vlago ter shranite v bližini stroja. Navodila mora prebrati in se z njimi seznaniti vsaka oseba, ki ima namen delati s strojem. Samo osebe, ki so usposobljene za varno uporabo stroja in so bile obveščene o možnih nevarnostih in tveganjih lahko uporabljajo stroj. Za uporabo stroja mora biti izpolnjena minimalna starostna meja.
Poleg varnostnih navodil iz navodil za uporabo in posebnih predpisov vaše države, morajo biti upoštevana splošna pravila o delovanju strojev za obdelavo lesa.

- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

Fig. 1

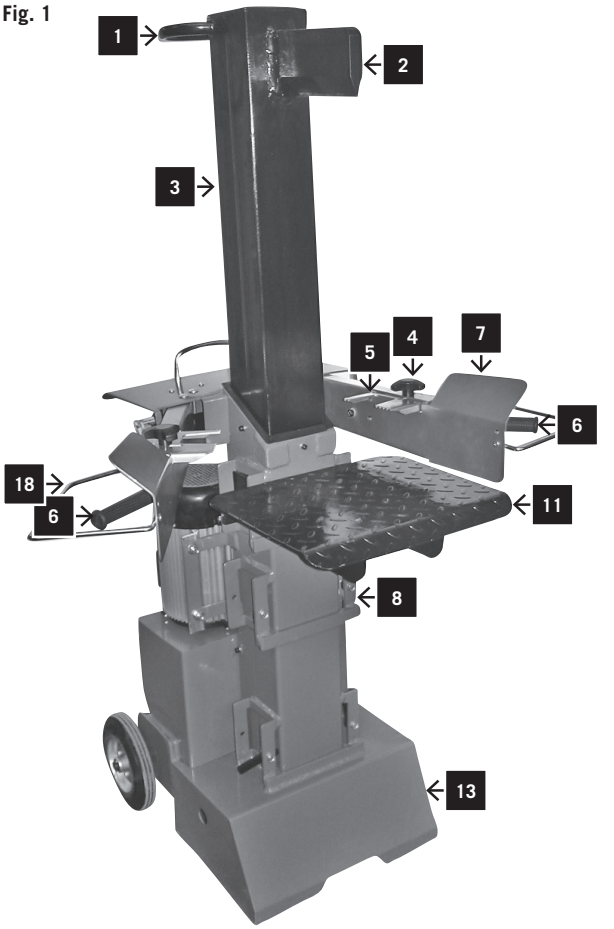
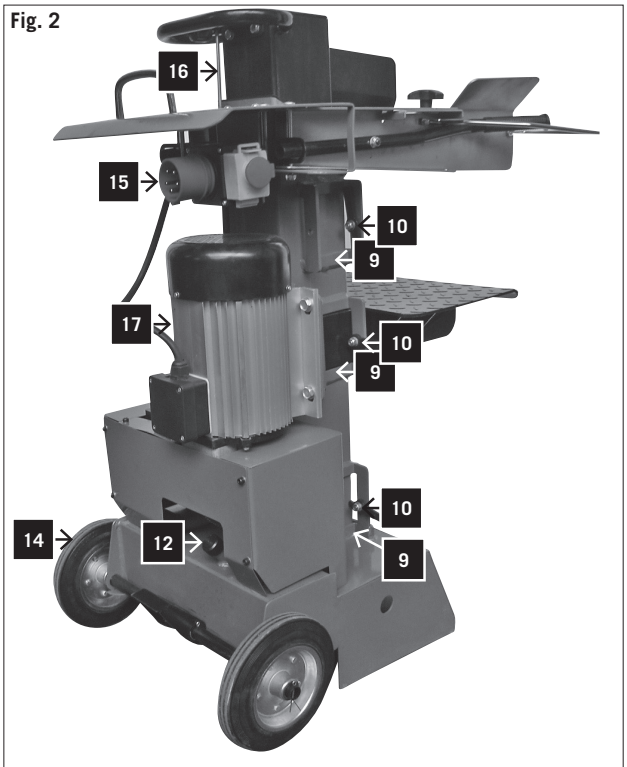


Fig. 2



Steuerungen und Teile, Fig 1–2

1 Handgriff
2 Spaltmesser
3 Spaltsäule
4 Einstellschraube für Spannpratze
5 Verstellbare Spannpratze
6 Bedienarm
7 Griffschutz
8 Halterung für Tisch (vorn)
9 Halterung für Tisch (seitlich)
10 Verriegelungshaken
11 Spalttisch
12 Entlüftungskappe
13 Grundgestell
14 Räder
15 Schalter und Stecker
16 Hubeinstellstange
17 Motor
18 Schutzbügel

HL1000v	
Lieferumfang	
	Hydraulischer Holzspalter
	Kleinteile/Beipackbeutel
	Betriebsanleitung
Technische Daten	
Maße T/B/H	830/620/1520
Tischhöhe mm	285/580/780
Arbeitshöhe mm	900
Holzlänge cm	59/78/107
Leistung t max.	10,0
Zylinderhub cm	49
Vorlaufgeschwindigkeit cm/s	5,5
Rücklauf-geschwindigkeit cm/s	13,0
Ölmenge l	7,0
Gewicht kg	128,0
Antrieb	
Motor V/Hz	400/50
Aufnahmeleistung P1 W	4000
Abgabeleistung P2 W	3000
Betriebsart	S 6/40 %
Motordrehzahl 1/min	1450
Motorschutz	ja
Leerlaufgeräusch dB(A)	88
Phasenwender	ja

Technische Änderungen vorbehalten!

and parts see Fig. 1 to 3.

Controls and parts, Fig 1–2

1 Handle
2 Riving knife
3 Splitting column
4 Set screw for clamping lug
5 Adjustable clamping lug
6 Operating arm
7 Handle guard
8 Support for table (front)
9 Support for table (side)
10 Locking hook
11 Splitting table
12 Venting cap
13 Base
14 Wheels
15 Switch and plug
16 Stroke setting rod
17 Motor
18 Protective Bow

HL1000v	
Scope of delivery	
	Hydraulic log splitter HL1000v
	Accessory pack
	Operating instructions
Technical data	
Dimensions D/W/H	830/620/1520
Table height mm	285/580/780
Working height mm	900
Log length cm	59/78/107
Power max. t*	10,0
Piston stroke cm	49
Forward speed cm/s	5,5
Return speed cm/s	13,0
Oil quantity litres	7,0
Weight kg	128,0
Drive	
Motor V/Hz	400/50
Input P1 W	4000
Output P2 W	3000
Operating mode	S 6/40 %**
Motor speed 1/min	1450
Motor protection	yes
Sound level dB(A)	88
Phase inverter	yes
Technical changes subject to change!	

* The maximum achievable splitting power depends on the resistance of the material to be split and can, due to influencing variable, deflect to the hydraulic system.

**(Continuous-operation periodic duty; duty cycle (40%), cycle duration (10 min))

Sestavni deli, Slika 1–2

1 Ročaj
2 Rezilo za cepljenje
3 Cepilni steber
4 Vijak za nastavitev vpenjalne šape
5 Nastavljiva vpenjalna šapa
6 Upravljalna roka
7 Zaščita za ročaj
8 Podpora za mizo (sprednja)
9 Podpora za mizo (stranska)
10 Zaskočni kavelj
11 Cepilna miza
12 Pokrov za ventilacijo
13 Osnovno ogrodje
14 Kolesa
15 Stikalo in vtič
16 Prestavna ročica
17 Motor
18 Zaščitni lok

HL1000v	
Sestavni deli	
	Hidravlični cepilnik drv HL1000v
	Set dodatne opreme
	Navodila za uporabo
Tehnični podatki	
Dimenzija D/Š/V	830/620/1520
Višina mize mm	285/580/780
Delovna višina mm	900
Dolžina obdelovancev cm	59/78/107
Moč ton	10,0
Moč batov cm	49
Hitros naprej cm/s	5,5
Hitrost vzvratno cm/s	13,0
Količina olja litri	7,0
Teža kg	128,0
Pogon	
Motor V/Hz	400/50
Dovod P1 W	4000
Odvod P2 W	3000
Delovanje	S 6/40 %**
Hitrost motorja 1/min	1450
Zaščita motorja	da
Nivo hrupa dB(A)	88
Stopenjski menjalnik	da
Technical changes subject to change!	

* Namestitev koles, slika 6.1 Na obeh straneh namestite kolesa s podložko in jih zavarujte z opornico.

Warnsymbole/Hinweise

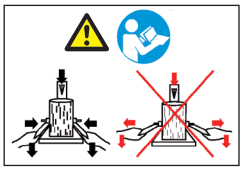
	Vor Inbetriebnahme das Handbuch lesen
	Unfallsichere Schuhe benutzen
	Arbeitshandschuhe verwenden
	Gehörschutz und Schutzbrille benutzen
	Schutzhelm benutzen
	Zutritt verboten für Unbefugte
	Rauchverbot im Arbeitsbereich
	Kein Hydrauliköl auf den Boden laufen lassen
	Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung! Unordnung kann Unfälle zur Folge haben!
	Wenn ein Kran verwendet wird, legen Sie den Heberiemen um das Gehäuse. Heben Sie den Brennholzspalter nie am Handgriff an.
	Entsorgen Sie das Altöl ordnungsgemäß (Altölsammelstelle vor Ort). Es ist verboten, Altöl in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.
	Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu verändern.
	Nur der Bediener darf im Arbeitsbereich der Maschine stehen. Unbeteiligte Personen sowie Haus- und Nutztiere aus dem Gefahrenbereich (5 m Mindestabstand) fernhalten.
	Entfernen Sie verklemmte Stämme nicht mit Ihren Händen.
	Achtung! Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Netzstecker ziehen.
	Schnitt- und Quetschgefahr; niemals gefährliche Bereiche berühren, wenn sich das Spaltmesser bewegt.
	Hochspannung, Lebensgefahr!
	Maschine darf nur von einer Person bedient werden!
	Entlüfterschraube vor Arbeitsbeginn circa 2 Umdrehungen lösen. Vor Transport schließen.
	Vorsicht! Bewegte Werkzeuge!
	Gerät nicht liegend transportieren!

Warning symbols / Instructions

	Please read the manual before start-up
	Wear safety footwear
	Wear work gloves
	Use hearing protection and safety goggles
	Wear a hardhat
	Authorised personnel only
	No smoking in the working area
	Do not spill hydraulic oil on the floor
	Keep your workspace clean! Untidiness can cause accidents!
	If a crane is used, put the lifting belt round the housing. Never lift the firewood splitter by the hand grip,
	Dispose of waste oil correctly (waste oil collection point on site). Do not dump waste oil in the ground or mix it with waste.
	Do not remove or modify protection and safety devices.
	Only the operator is allowed in the work area of the machine. Keep other people and animals (minimum distance 5 m) at a distance.
	Do not remove jammed trunks with your hands.
	Caution! Switch off the engine before repair, maintenance and cleaning. Unplug the mains plug.
	Danger of bruising and injury from sharp edges; never touch danger areas when the cleaver is moving.
	High-voltage, danger to life!
	The machine must only be operated by one person!
	Loosen the vent bolt two revolutions, before starting work. Close before transport.
	Caution! Moving machine parts!
	Do not transport the device in the horizontal position!

Opozorilni simboli / Navodila

	Prosimo preberite si navodila preden pričnete z delom.
	Obujte si zaščitne čevlje.
	Nosite zaščitne rokavice.
	Uporabljajte zaščito za sluh in varnostna očala.
	Nosite čelado.
	Samo za osebje.
	V območju delovanja stroja prepovedano kajenje.
	Hidravličnega olja ne polivajte po tleh.
	Delovno območje naj bo vedno čisto! Nered lahko povzroči nesrečo!
	Če uporabljate žerjav, okoli ohišja pritrdite zaščitni pas. Cepilnika drv nikoli ne vzdignite za ročaj,
	Odpadno olje zavrzite v skladu s pravili (področje za zbiranje odpadnega olja). Ne zavrzite odpadnegaa olja v tla in ga ne mešajte z ostalimi odpadki.
	Ne odstanite ali spreminjajte zaščite in varnostnih delov.
	Le delavcu je dovoljen dostop na delovno območje stroja. Ostali ljudje in živali naj bodo odmaknjeni (vsaj 5 m) od stroja.
	Zagozdenih obdelovancev ne odstranjujte z rokami.
	Pozor! Pred popravili ugasnite stroj, vzdrževanjem in čiščenjem. Izvlecite glavni vtič.
	Nevarnost udarcev in poškodb zaradi ostrih robov; nikoli se ne dotikjte nevarnih predelov medtem, ko se cepilnik premika.
	Visoka napetost – nevarno za življenje!
	S strojem lahko upravlja le ena oseba!
	Zrahljajte ventilacijski vijak za dva obrata preden pričnete z delom. Pred transportom ga privijte nazaj.
	Pozor! Premikajoči se deli stroja!
	Ne transportirajte naprave v horizontalnem položaju!



Vor Inbetriebnahme der Maschine mit der Zweihandhebel-Bedienung vertraut machen! Die **Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen**.

Zusätzliche Hinweise ohne Symbole:

- Gehäuse nicht abnehmen

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

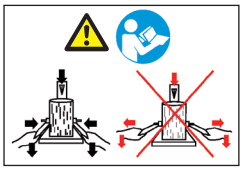
⚠ Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG: Wenn Sie Elektrowerkzeuge verwenden, sollten Sie die nachstehenden grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgen, um so das Risiko von Feuer, elektrischem Schlag und Personenverletzungen zu reduzieren.
Bitte lesen Sie alle Anweisungen, bevor sie mit diesem Werkzeug arbeiten.

- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Netzanschlußleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Anschlußleitungen verwenden.
- Vor Inbetriebnahme die korrekte Funktion der Zweihandbedienung prüfen.
- Die Bedienungsperson muß mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- Beim Arbeiten Arbeitshandschuhe tragen.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das Spaltwerkzeug.
- Zum Spalten von schweren oder unhandlichen Teilen geeignete Hilfsmittel zum Abstützen verwenden.
- Umrüst-, Einstell- und Reinigungsarbeiten, sowie Wartung und Beheben von Störungen nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen!
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. **Netzstecker ziehen!**

Zusätzliche Sicherheitshinweise für Holzspalter

- Der Holzspalter darf nur von einer **einzelnen Person** bedient werden.
- Tragen Sie **Schutzausrüstung** (Schutzbrille/-visier,



Before operating the two-hand control, carefully read the **operating instructions!**

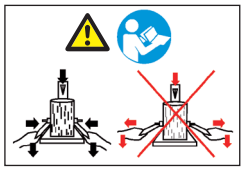
Additional instructions without symbols:
- Do not remove the casing

These operating instructions provide places concerning your safety which are marked with this indication: ⚠

⚠ General safety notes

WARNING: When you use electric machines, always observe the following safety instructions in order to reduce the risk of fire, electric shock, and injuries.
Please read all the instructions before you work with this machine.
- Observe all safety notes and warnings attached to the machine.
- See to it that safety instructions and warnings attached to the machine are always complete and perfectly legible.
- Protection and safety devices on the machine may not be removed or made useless.
- Check electrical connection leads. Do not use any faulty connection leads.
- Before putting into operation check the correct function of the two-hand control.
- Operating personnel must be at least 18 years of age. Trainees must be at least 16 years of age, but may only operate the machine under adult supervision.
- Wear working gloves when working.
- Caution when working: There is a danger to fingers and hands from the splitting tool.
- Use adequate supports when splitting heavy or bulky logs.
- Before starting any conversion, setting, cleaning, maintenance or repair work, always switch off the machine and disconnect the plug from the power supply.
- Connections, repairs, or servicing work on the electrical equipment may only be carried out by an electrician.
- All protection and safety devices must be replaced after completing repair and maintenance procedures.
- When leaving the work place, switch off the machine and disconnect the plug from the power supply.

Additional safety notes for log splitters
- The log splitter may only be operated by one person.
- Wear protective gear like safety goggles or other eye protection, gloves, safety shoes etc. to protect yourself from possible injuries.
- Never split logs containing nails, wire, or other foreign objects.



Pred uporabo dvoročne kontrole, pazljivo preberite navodila!

Dodatna navodila brez simboov:
- Ne odstranjujte ohišja

Navodila, ki zadevajo vašo varnost so označena z znakom: ⚠

⚠ Splošna varnostna navodila

OPOZORILO: Ko uporabljate električne stroje vedno upoštevajte sledeča varnostna navodila ter s tem zmanjšajte možnost požara, električnega udara in poškodb. Prosimo preberite vsa navodila, preden pričnete uporabljati stroj.
- Upoštevajte vsa varnostna navodila in opozorila stroja.
- Poskrbite da bodo vsa opozorila in navodila na stroju dobro razvidna in čitljiva.
- Ne odstranite ali poškodujte zaščitnih in varnostnih delov.
- Preverite vse napajalne kable. Ne uporabljajte poškodovanih.
- Pred pričetkom dela preverite pravilno delovanje dvoglave kontrole.
- Delavci za strojem morajo biti stari vsaj 18 let. Pripravniki morajo imeti vsaj 16 let, vendar lahko s strojem operirajo le pod strokovnim nadzorom polnoletne osebe.
- Med delom nosite zaščitne rokavice.
- Pozor med delom: Delo s cepilnikom obdelovancev je nevarno za prste in roke.
- Med cepljenjem težkih ali velikih obdelovancev uporabite primerno podporo.
- Pred pričetkom katerega koli dela, nastavitev, čiščenja, vzdrževanja in popravil vedno ugasnite stroj in izvlecite glavni vtič iz napetosti.
- Vezave in popravila na električni napeljavi lahko izvaja le kvalificiran električar.
- Po zaključku popravil in varnostnih vzdrževalnih postopkov je potrebno namestiti vso varnostno in zaščitno opremo.
- Ko zapuščate delovno mesto ugasnite stroj in izvlecite glavni vtič iz napetosti.

Dodatna varnostna navodila za delo s cepilnikom drv
- Cepilnik lahko uporablja le ena oseba.
- Nosite zaščitno opremo kot so očala ali zaščita za oči, rokavice, varnostne čevlje, da se zaščitite pred možnimi poškodbami.
- Nikoli ne cepite lesa , ki vsebuje žeblje, žico ali druge tujke.
- Že cepljen les in delci lesa so lahko nevarni. Lahko se spotaknete, zdrsnete ali padete. Delovno področje imejte vedno urejeno.

Handschuhe, Sicherheitsschuhe), um sich vor möglichen Verletzungen zu schützen.
- Niemals Stämme spalten, die **Nägel, Draht** oder andere Gegenstände enthalten.
- Bereits gespaltenens Holz und Holzspäne erzeugen einen **gefährlichen Arbeitsbereich.** Es besteht die Gefahr des Stolperns, Ausrutschens oder Hinfallens. Halten Sie den Arbeitsbereich immer ordentlich.
- Niemals bei eingeschalteter Maschine die Hände auf sich bewegende Teile der Maschine legen.
- Spalten Sie nur Holz mit einer **maximalen Länge** von 107 cm.

⚠ Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie.

- Der Hydraulik-Holzspalter ist nur für stehenden Betrieb einsetzbar, Hölzer dürfen nur stehend in Faserrichtung gespalten werden. Die Abmessungen der zu spaltenden Hölzer:
  Holzlänge 59 cm/78 cm/107 cm
  Ø min. 12 cm, max. 32 cm
- Holz niemals liegend oder gegen die Faserrichtung spalten.
- Die Sicherheits- Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Original-Werkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

⚠ Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das Spaltwerkzeug bei unsachgemäßer Führung oder Auflage des Holzes.
- Verletzungen durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Halterung oder Führung.
- Gefährdung durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektroanschlussleitungen.
- Desweiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die Sicherheitshinweise und die Bestimmungsgemäße Verwendung, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

- Already split wood and wood chips can be dangerous. You can stumble, slip or fall down. Keep the working area tidy.
- While the machine is switched on, never put your hands on moving parts of the machine.
- Only split logs with a maximum length of 107 cm.

⚠ Authorized use

The log splitter meets the valid EC machine guideline.

- The hydraulic log splitter can only be used in a vertical position. Logs may only be split along the direction of the fiber. Log dimensions are:
  Log lengths 59/78/107 cm
  Ø min. 12 cm, max. 32 cm
- Never split logs in horizontal position or against the direction of the fiber.
- Observe the safety, working, and maintenance instructions of the manufacturer, as well as the dimensions given in the chapter Technical data.
- The applicable accident prevention regulations as well as all generally recognized safety rules must be adhered to.
- Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine and service or repair it. Arbitrary modifications of the machine release the manufacturer from any responsibility for resulting damage.
- The machine may only be used with original accessories and original tools of the manufacturer.
- Any other use exceeds authorization. The manufacturer is not responsible for any damages resulting from unauthorized use; risk is the sole responsibility of the operator.

⚠ Remaining hazards

The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.

- The splitting tool can cause injuries to fingers and hands if the wood is incorrectly guided or supported.
- Thrown pieces can lead to injury if the work piece is not correctly placed or held.
- Injury through electric current if incorrect electric connection leads are used.
- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
- Remaining hazards can be minimized by following the safety instructions as well as the instructions in the chapter Authorized use and in the entire operating manual.

- Med delovanjem stroja nikoli ne izpostavljajte svojih rok v dele, ki se s premikajo.
- Cepite le obdelovance maksimalne dolžine 107 cm.

⚠ Uporaba samo za pooblaščene osebe

Naprava je skladna z veljavnimi smernicami ES

- Hidravlični cepilnik se lahko uporablja zgolj v vertikalni poziciji. Obdelovanci se lahko cepijo le v smeri vlaken. Dimenzije obdelovancev so:
  Dolžina obdelovancev 59/78/107 cm
  Ø min. 12 cm, max. 32 cm
- Nikoli ne cepite obdelovancev v horizontalni poziciji ali proti smeri vlaken.
- Upoštevajte varnostna navodila, ter navodila za delo in vzdrževanje stroja, ki jih v tem priročniku navaja proizvajalec. Pozorno upoštevajte tudi dimenzije podane v poglavju Tehnični podatki.
- Pravilnik za preprečevanje možnih poškodb, kot tudi vsa splošno znana varnostna pravila morajo biti vedno dosledno upoštevana.
- Stroj se lahko uporablja le vzdrževan in uporabljen iz strani oseb z znanjem in podučenih o njegovem delovanju in postopkih. Samovoljni posegi v stroj in spreminjanje odvezujejo proizvajalca vseh odgovornosti za nastalo škodo.
- Stroj se lahko uporablja le z originalno opremo in orodji, ki jih določi proizvajalec.
- Vsaka drugačna uporaba presega pooblastilo. Proizvajalec ne odgovarja za morebitno škodo nastalo zaradi nedovoljene uporabe; tveganje je v izključni pristojnosti operaterja.

⚠ Preostala tveganja

Stroj je bil narejen z uporabo sodobne tehnologije v skladu s priznanimi varnostnimi predpisi. Vendar nekatere nevarnosti še vedno obstajajo.

- Cepilnik lahko povzroči poškodbe prstov in rok v primeru, da je obdelovanec nepravilno vložen ali podprt.
- Leteči delci lahko povzročijo poškodbo, če obdelovanec ni pravilno umeščen ali pritrjen.
- V primeru uporabe nepravilnih vodov lahko pride do poškodb zaradi električnega udara.
- Tudi če so vsi varnostni ukrepi sprejeti še vedno ostaja možnost nevarnosti, ki ni očitna a je še vedno prisotna.

Preostala tveganja lahko zmanjšate s sledenjem navodil v poglavju Uporabljajte le pooblaščeni in celotnemu priročniku.

Fig. 3

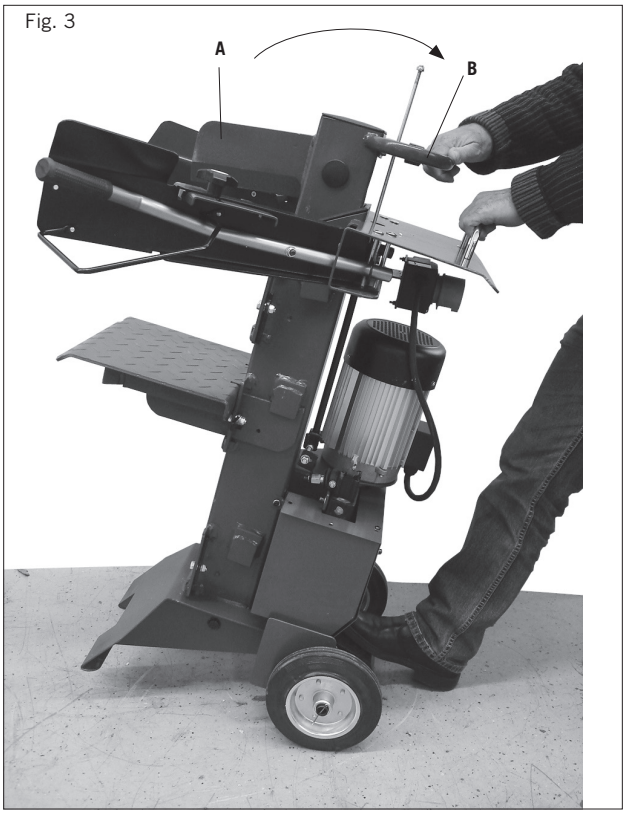
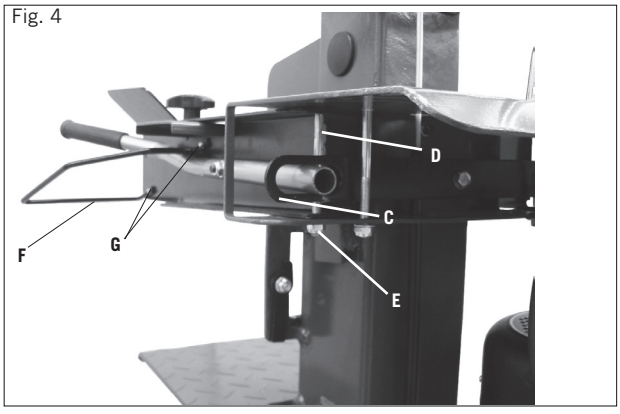


Fig. 4



Transport

Transport von Hand, Fig. 3

Um den Holzspalter zu transportieren, muss man das Spaltmesser A ganz nach unten fahren. Den Spalter mit dem Handgriff B an der Spaltsäule leicht kippen, bis die Maschine sich auf die Räder neigt und so fortbewegt werden kann.

Transport mit Kran:

Niemals am Spaltmesser anheben!

Lagerbedingungen:

Bei der Lagerung folgende Bedingungen einhalten:

- trockener, überdachter Lagerort
- max. Feuchte 80 %
- Temperaturbereich -20 °C bis +60 °C

Die Maschine sollte unter folgenden Umweltbedingungen arbeiten:

	minimal	maximal	empfohlen
Temperatur	5 C°	40 C°	16 C°
Feuchtigkeit		95 %	70 %

Aufstellen

Bereiten Sie den Arbeitsplatz, an dem die Maschine stehen soll, vor. Schaffen Sie ausreichend Platz, um sicheres, störungsfreies Arbeiten zu ermöglichen.

Die Maschine ist zum Arbeiten auf ebenen Flächen konzipiert und muss auf ebenem, festen Untergrund standsicher aufgestellt werden.

Montage

Aus verpackungstechnischen Gründen ist Ihr scheppach-Holzspalter nicht komplett montiert.

Bedienarme montieren, Fig. 4

- Bedienarm (A) in die Schaltwippe (C) einführen, mit Sechskantschraube (D), Scheibe (E) und Sicherungsmutter verschrauben. Die Sicherungsmutter nur so festziehen, dass sich der Bedienarm noch bewegen lässt.
- Nun den Bedienarm (B) nach der beschriebenen Methode rechts befestigen.
- Die Schutzbügel (F) an beide Bedienarme mit je 2 Kreuzschlitzschrauben (G) montieren.

Transport

Transport by hand, Fig. 3

For transport, the splitting knife A must be completely moved down. Slightly tilt the log splitter with handle B on the splitting column until the machine is inclined on the wheels and can be moved.

Transport by crane:

Never lift the machine on the splitting knife!

Storing conditions:

The following conditions are required:

- Dry storing place under roof
- Maximum humidity 80 %
- Temperature range -20 °C to +60 °C

The machine should operate under the following environmental conditions:

	minimum	maximum	recommended
Temperature	5 C°	40 C°	16 C°
Humidity		95 %	70 %

Setting up

Prepare the work place where the machine is to stand. Create sufficient space in order to allow safe working without disturbance.

The machine has been designed for working on a level surface. It must therefore be set up in a stable position on firm ground.

Assembly

For reasons of packing, your scheppach log splitter is not completely assembled.

Fitting the operating arms, Fig. 4

- Insert the control arm (A) in the rocker switch (C), and screw it in place with the hexagon bolt (D), the washer (E) and the safety nut. Tighten the lock nut so the control arm can still be moved.
- Now, mount the control arm (B) on the right, following the method described above.
- Mount the hoop guards (F) to both control arms, using 2 crosshead screws (G) in each case.

Transport

Ročni transport, Slika 3

Med transportom mora biti cepilni nož v najnižji poziciji. Počasi nagnite cepilnik z ročico B na cepilni drog dokler ni stroj nagnjen na kolesa in ga lahko premaknete.

Transport z žerjavom:

Nikoli ne vzdignite stroja s cepilnim nožem!

Razmere za shranjevanje:

Sledeči pogoji so zahtevani:

- Suh prostor s streho
- Maksimalna vlažnost 80 %
- Temperaturno nihanje -20 °C do +60 °C

Stroj lahko obratuje pod sledečimi okoljskimi pogoji:

	minimum	maksimum	priporočeno
Temperatura	5 C°	40 C°	16 C°
Vlaga		95 %	70 %

Priprava

Pripravite območje kjer bo stroj stal. Pripravite dovolj prostora, da bo delo s strojem varno in bo potekalo brez motenj.

Stroj je bil načrtovan za delo na ravni površini. Zato ga čvrsto postavite na trdna in ravna tla.

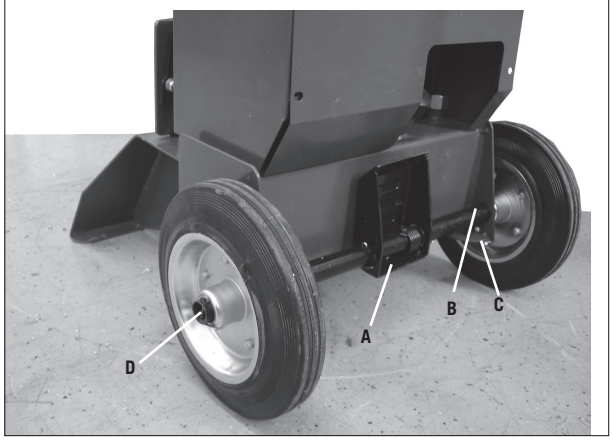
Montaža

Zaradi pakiranja in transporta vaš scheppach cepilnik lesa ni v celoti sestavljen.

Pričvrstitev delovnih ročic, Slika 4

- Vstavite kontrolno ročico (A) v premično stikalo (C), in jo privijte s šestkotnim izvijačem (D), podložko (E) in varnostno matico. Privijte zapiralno matico toliko, da se kontrolna ročica še vedno lahko premika.
- Zdaj montirajte kontrolno ročico (B) na desno in sledite metodi opisani zgoraj.
- Pritrdite objemke (F) na obe kontrolni ročici z uporabo 2 križnih izvijačev (G) velja za obe objemki.

Fig. 5



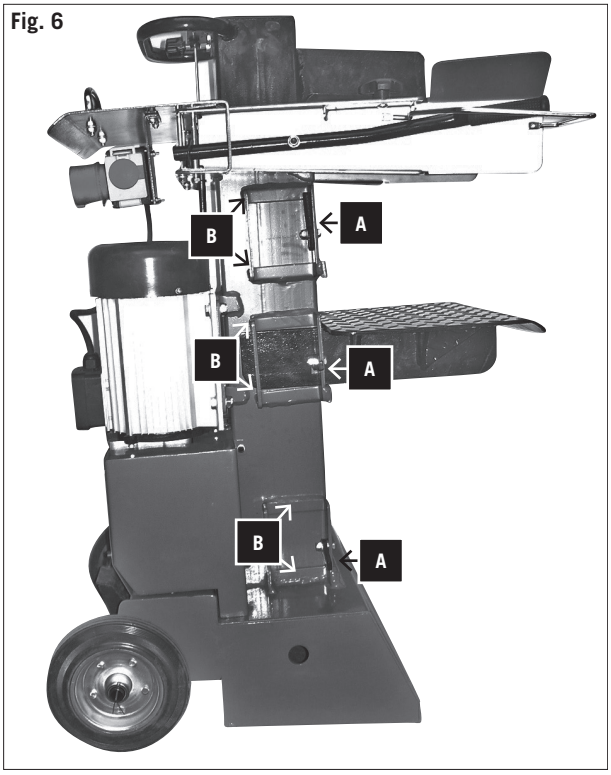
Laufräder montieren Fig 5

Die Radachse mit Fußhebel (A) durch beide Bohrungen am Öltank einführen.

Innensechskantschraube M6 (B) durch die Radachse stecken und an der Lasche (C) mit einer Sicherheitsmutter festschrauben.

Danach montieren Sie auf beiden Seiten ein Laufrad und sichern beide mit einem Splint (D). Den Splint gegen Herausfallen leicht aufbiegen.

Fig. 6



Tischplatte montieren, Fig. 6

Die Tischplatte kann je nach Länge des zu spaltenden Holzes in den 3 Höhen 59 cm, 78 cm und 107 cm angebracht werden. In jeder Einbauposition sind Verriegelungshaken A angebracht.

Setzem Sie die Tischplatte in die gewünschten Halterungen B ein. Schwenken Sie die Verriegelungshaken A auf beiden Seiten um 90° nach unten, um die Tischplatte zu verriegeln.

Fig. 7

Arbeitshinweise

Hubbegrenzung bei Kurzholz, Fig. 7

Untere Spaltmesserposition ca. 10 cm über Spalttisch

- Spaltmesser auf gewünschte Position fahren
- einen Bedienarm loslassen
- Motor ausschalten
- den zweiten Bedienarm loslassen
- die Feststellschraube lösen
- die Hub-Einstellstange nach oben führen, bis sie von der Feder gestoppt wird
- die Feststellschraube wieder anziehen.
- Motor einschalten
- obere Position überprüfen.

Mounting the wheels, Fig 5

Insert the wheel axle with pedal (A) through the two holes on the oil tank.

Insert the hexagon socket screw M6 (B) through the wheel axle and tighten it onto the lug (C) with a safety nut.

Then, mount a wheel on each side and secure both with a cotter pin (D). Slightly bend the cotter pin to prevent it from falling out.

Montaža koles, Slika 5

Vstavite os za kolesa z pedalom (A) skozi dve odprtini na oljnem rezervoarju.

Vstavite šestkotni izvijač M6 (B) skozi kolo in ga privijte na ročaj (C) z varnostno matico.

Nato privijte kolo na vsako stran in zavarujte oba z žično varovalko (D). Malenkost skrivite žično varovalko in tako preprečite, da bi izpadla.

Fitting the table, Fig. 6

The table can be fitted at three heights (58, 78 and 107 cm) suiting the length of the logs. There are locking hooks at every position.

Place the table in the desired supports B. For locking the table, swing the locking hooks A on both sides down by 90°.

Privijte mizo, Slika 6

Mizo lahko privijete na treh višinah (58, 78 in 107 cm) glede na dolžino obdelovancev. Obstajajo trije zapiralni kavlji za vsako pozicijo.

Postavite mizo na želeno podporo B. Za pričvrstitev mize, obrnite zapiralne kavlje in jih zataknite na obeh straneh navzdol za 90°.

Working hints

Stroke limit for short logs, Fig. 7

Lower splitting knife position about 10 cm above table.

- Move splitting knife to the desired position
- Release one operating arm
- Switch motor off
- Release the second operating arm
- Release the locking screw
- Push the stroke set rod to the top until it is stopped by the spring
- Retighten the locking screw
- Switch motor on
- Check upper position

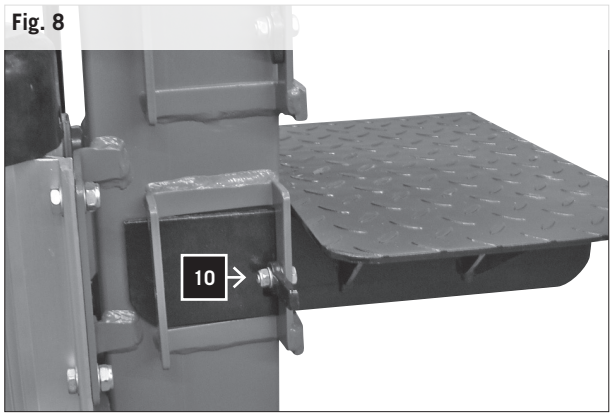
Delovni nasveti

Omejitev udarca za kratke obdelovance, Slika. 7

Spodnji cepilni nož naj bo pozicioniran okoli 10 cm nad mizo.

- Premaknite cepilni nož na želeno mesto.
- Sprostite delovno ročico.
- Izklopite motor.
- Sprostite drugo delovno ročico.
- Sprostite zapiralni navoj.
- Porinite prestavno ročico na vrh dokler se ne ustavi zaradi vzmeti.
- Ponovno pričvrstite zapiralno matico.
- Vklopite motor.
- Preverite zgornjo pozicijo.

Fig. 8



Tischhöhe einstellen, Fig. 8

Oberere Position des Tisches für Stämme bis 59 cm,
mittlere Position des Tisches für Stämme bis 79 cm,
untere Position des Tisches für Stämme bis 107 cm

Hinweis: Bei Verwendung des Spaltkreuzes verringert sich der Abstand um ca. 2 cm.

- Lösen Sie die Verriegelungshaken 10.
- Ziehen Sie den Tisch heraus.
- Setzen Sie den Tisch in einer Position nahe der Stammlänge ein.
- Sichern Sie den Tisch mit den Verriegelungshaken.

Funktionsprüfung

Vor jedem Einsatz soll eine Funktionsprüfung gemacht werden.

Aktion:	**Ergebnis:**
Beide Handgriffe nach unten drücken.	Spaltmesser geht nach unten - bis ca. 10 cm über Tisch.
Jeweils einen Handgriff loslassen	Spaltmesser bleibt in der gewählten Position stehen.
Loslassen beider Handgriffe	Spaltmesser fährt in die obere Position zurück.

Vor jedem Einsatz sollte eine Ölstandsprüfung vorgenommen werden, siehe Kapitel „Wartung“!

Spalten

- Holz auf den Tisch stellen, mit beiden Handgriffen festhalten, Handgriffe nach unten drücken, sobald das Spaltmesser in das Holz eindringt die Handgriffe nach außen schieben bei gleichzeitigem Druck nach unten. Dabei wird verhindert, dass Druck auf die Haltebleche ausgeübt wird.
- Nur gerade abgesägte Hölzer spalten.
- Holz senkrecht spalten.
- **Nie liegend oder quer spalten.**
- Beim Holzspalten geeignete Handschuhe tragen.

Rationelle Arbeitsweise

- obere Position ca. 5 cm über Holz
- untere Position ca. 10 cm über Tisch

Inbetriebnahme

Vergewissern Sie sich, dass die Maschine komplett und vorschriftsmäßig montiert ist. Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch:

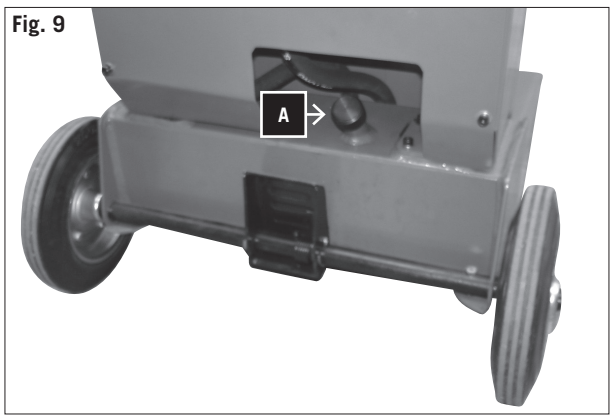
- die Anschlussleitungen auf defekte Stellen (Risse, Schnitte und dergleichen),
- die Maschine auf evtl. Beschädigungen,
- ob alle Schrauben fest angezogen sind,
- die Hydraulik auf Leckstellen und
- den Ölstand

Entlüften, Fig. 9

Entlüften Sie die Hydraulikanlage, bevor Sie den Spalter in Betrieb nehmen.

- Lösen Sie die Entlüftungsklappe A einige Umdrehungen, damit Luft aus dem Öltank entweichen kann.

Fig. 9



Setting the table height, Fig. 8

Upper table position for logs up to 59 cm,
centre table position for logs up to 79 cm,
lower table position for logs up to 107 cm.

Note: When using the splitting cross, the clearance is reduced by 2 cm.

- Release the locking hooks 10.
- Pull the table out.
- Fit the table in a position near the log length.
- Secure the table with the locking hooks.

Functional test

Test the function before every use.

Action:	**Result:**
Push both handles towards below.	Splitting knife goes down to approx. 10 cm above the table.
Let one handle loose, then the other.	Splitting knife stops in the desired position.
Let both handles loose.	Splitting knife returns to upper position.

Check the oil level before every use – see chapter "Maintenance".

Splitting

- Place the log on the table, hold it with both handles, press the handles down. As soon as the splitting knife enters the wood, push the handles down and to the outside at the same time. This prevents the wood from putting pressure on the holder plates.
- Only split straight cut logs.
- Split the logs in vertical position.
- Never split in horizontal position or across.
- Wear protective gloves when splitting.

Rational working method

- Upper position approx. 5 cm above log.
- Lower position approx. 10 cm above table.

Putting into operation

Make sure the machine is completely and expertly assembled. Check before every use:

- The connection cables for any defective spots (cracks, cuts etc.).
- The machine for any possible damage.
- The firm seat of all bolts.
- The hydraulic system for leakage.
- The oil level.

Venting, Fig. 9

Before working with the log splitter, vent the hydraulic system.

- Release the venting cap A by a few revolutions so the air can escape from the oil tank.
- Leave the cap open during the operation.

Prilagoditev višine mize, Slika 8

Zgornja pozicija mize za obdelovance do 59 cm,
Centralna pozicija mize za obdelovance do 79 cm,
Spodnja pozicija mize za obdelovance do 107 cm.

Opomba: Če uporabljate cepilni križ je manevrski prostor zmanjšan za 2 cm.

- Sprostite zapiralne kavlje 10.
- Potegnite mizo ven.
- Prilagodite mizo na pozicijo približno, kot je dolžina obdelovanca.
- Privijte mizo z zapiralnimi kavlji.

Test funkcij

Preverite vse funkcije pred vsakim pričetkom.

Delo:	Rezultat:
Porinite obe ročici skupaj spodaj eno k drugi.	Cepilni nož se spusti za približno 10 cm pod mizo.
Sprostite eno ročico in nato še drugo.	Cepilni nož se ustavi na želenem mestu.
Spustite obe ročici	Cepilni nož se vrne na zgornjo pozicijo.

Preverite nivo olja pred pričetkom dela – poglejte poglavje "Vzdrževanje".

Cepljenje

- Postavite obdelovanec na mizo, držite ga z obema ročajema in pritiskajte navzdol. Takoj, ko se cepilni nož zarije v les, ročici potisnite navzdol in navzven hkrati. To prepreči, da bi les obremenil ploščo.
- Cepite le ravne obdelovance.
- Cepite obdelovance v vertikalni smeri.
- Nikoli ne cepite horizontalno ali postrani.
- Med cepljenjem nosite zaščitne rokavice.

Racionalne delovne metode

- Zgornja pozicija max.. 5 cm nad obdelovancem.
- Spodnja pozicija približno 10 cm nad mizo.

Zagon

Prepričajte se, da je stroj popolnoma in pravilno sestavljen. Pred vsakim zagonom preverite:

- napetostne kable za primer napak (pokov, ureznin itd),
- stroj za morebitne poškodbe,
- pravilno lego vseh vijakov,
- hidravlični sistem pred spuščanjem,
- nivo olja.

Zračenje, Slika 9

preden pričnete z delom na cepilniku, prezračite hidravlični sistem.

- Sprostite ventilacijski čep A z nekaj obrati, da zrak lahko uide iz oljnega rezervoarja.
- Med delovanjem pustite čep odprt.
- Preden cepilnim premikate, čep zaprite, da ne boste izgubili olja.

- Lassen Sie die Kappe während des Betriebs offen.
- Bevor Sie den Spalter bewegen, schließen Sie die Kappe wieder, da sonst Öl auslaufen kann.

Wenn die Hydraulikanlage nicht entlüftet wird, beschädigt die eingeschlossene Luft die Dichtungen und damit den Spalter!

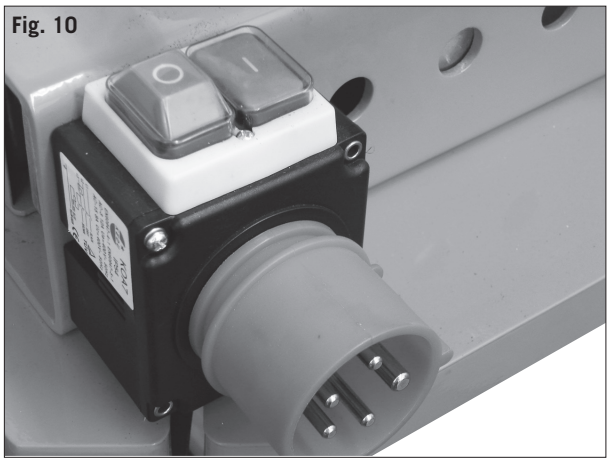


Fig. 10

Ein-/Ausschalten, Fig. 10

Drücken Sie den grünen Knopf zum Einschalten.
Drücken Sie den roten Knopf zum Ausschalten.
Hinweis: Überprüfen Sie vor jedem gebrauch die Funktion der Ein-Ausschalt-Einheit durch einmaliges Ein- und wieder Ausschalten.

Wiederanlaufsicherung bei Stromunterbrechung (Nullspannungs-Auslöser)

Bei Stromausfall, unbeabsichtigtem Ziehen des Steckers oder defekter Sicherung schaltet das Gerät automatisch ab. Zum Wiedereinschalten drücken Sie erneut den grünen Knopf an der Schalteinheit.

Arbeitsende

- Fahren Sie das Spaltmesser in die untere Position.
- Lassen Sie einen Bedienarm los.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen den Netzstecker.
- Schließen Sie die Entlüftungsschraube.
- Allgemeine Wartungshinweise beachten.

⚠ Elektrischer Anschluss

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Anschlussleitung ist Vorschrift.

Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.
Ursachen sind:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen, durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitungen.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitungen.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhaften Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden **lebensgefährlich!**

- Before you move the log splitter, close the cap again in order not to lose any oil.

If the hydraulic system is not vented, the enclosed air will damage the gaskets and with it the complete log splitter.

Switching on and off, Fig. 10

Press the green button for switching on.
Press the red button for switching off.
Note: Check the function of the ON/OFF unit before every use by switching on and off once.

Restarting safety in case of current interruption (no-volt release).

In case of current failure, inadvertent pulling of the plug, or a defective fuse, the machine is switched off automatically.
For switching on again, press anew the green button of the switch unit.

End of work

- Move the splitting knife to the lower position.
- Release one operating arm.
- Switch the machine off and pull the power plug.
- Close the venting cap.
- Observe the general maintenance instructions.

⚠ Electrical connection

Check electrical connection cables regularly for damage. Ensure that the connecting cable is not attached to the mains when you are checking it.

Electrical connecting cables must correspond to the relevant VDE and DIN regulations. Only use connecting cables with the code H 07 RN.
The type designation must be printed on the connecting cable by regulation.

Faulty electrical connecting cables

Insulation damage often occurs at electrical connecting cables.
Causes include:

- Pinch points when connecting cables are run through window or door gaps.
- Kinks resulting from incorrect attachment or laying of the connection cable.
- Cuts resulting from running over the connecting cable.
- Insulation damage resulting from forcefully pulling out of the wall socket.
- Cracks through aging of insulation.

Such defective electrical connection cables must not be used as the insulation damage makes them extremely hazardous.

Če hidravlični sistem ni prezračen, bo zaprti zrak poškodoval tesnilo in z njim celoten cepilnik.

Prižiganje in ugašanje, Slika 10

pritisnite na zeleni gumb za zagon.
Za izklop pritisnite rdeči gumb.
Opomba: Preverite delovanje guba za zagon in izklop (ON/OFF) pred vsakim delovanjem s pritiskom na zagon in izklop.
Ponovno preverite vse varnostne protokole v primeru, da je prišlo do napaka na toku (sprostitev brez toka).
V primeru padca električnega toka, nenamernega izklopa vtiča ali napake na varovalki, se bo stroj sam avtomatsko izključil. Za ponoven zagon ponovno pritisnite zeleni gumb na stikalu.

Konec dela

- Nož cepilnika premaknite na spodnjo pozicijo.
- Sprostite prvo operativno ročico.
- Izključite stroj in izvlecite vtič iz napetosti.
- Zaprite ventilacijski čep.
- Upoštevajte navodila za vzdrževanje.

⚠ Električni priključek

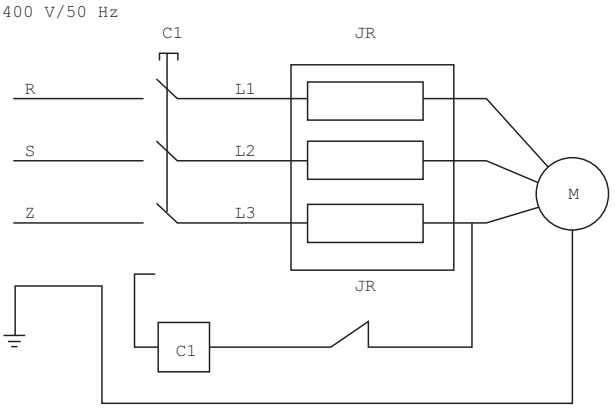
Preverite električne priključke redno za primer poškodb. Preverite, da so med preverjanjem kabli izključeni iz vtičnic.

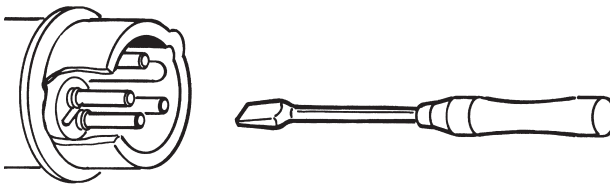
Električni vodi morajo odgovarjati ustreznim VDE in DIN predpisom. Uporabljajte le kable z oznako H 07 RN. Tip oz oznaka mora biti po pravilih razvidna na vsakem kablu.

Poškodovani električni kabli

Poškodbe na izolaciji se pogosto pojavijo pri priključnemu vodu.
Vzroki vključujejo:
Kritične točke pri priključitvi, ko kabli tečejo skozi okna ali vrzelih v vratih.
Pregibi, ki so posledica nepravilne priključitve ali polaganja priključnih kablov.
Zareze, ki so posledice poškodb vožnje čez priključne kable.
Poškodbe na izolaciji zaradi nasilnega vlečenja priključka iz vtičnice.
Razpoke zaradi starosti izolacije.

Poškodovani električni kabli se ne smejo uporabljati in so zelo nevarni, ker je njihova izolacija poškodovana.





Wechselstrommotor 230 V/ 50 Hz
Netzspannung 230 Volt / 50 Hz.
Netzanschluss und Verlängerungsleitung müssen 3-adrig sein = P + N + SL. - (1/N/PE).

Verlängerungsleitungen müssen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm² aufweisen.

Der Netzanschluss wird mit maximal 16 A abgesichert.

Drehstrommotor 400 V/ 50 Hz
Netzspannung 400 Volt / 50 Hz.
Netzanschluss und Verlängerungsleitung müssen 5-adrig sein = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Verlängerungsleitungen müssen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm² aufweisen.

Der Netzanschluss wird mit maximal 16 A abgesichert

Bei Netzanschluss oder Standortwechsel muss die Drehrichtung überprüft werden. Gegebenfalls muss die Polarität getauscht werden.
Polwende-Einrichtung im Gerätestecker drehen.

Wartung und Reparatur

Umrüst-, Einstell- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen.
Netzstecker ziehen.
Geübte Handwerker können kleine Reparaturen an der Maschine selbst durchführen.
Reparatur- und Wartungsarbeiten an der elektrischen Anlage nur von Elektro-Fachkräften ausführen lassen.
Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.

Wir empfehlen Ihnen:
- Reinigen Sie die Maschine nach jedem Arbeitseinsatz gründlich!
- **Spaltmesser**
  Das Spaltmesser ist ein Verschleißteil, das bei Bedarf nachgeschliffen oder durch ein Neues ersetzt werden soll.
- **Zweihand-Schutzeinrichtung**
  Die kombinierte Halte- und Steuereinrichtung muss leichtgängig bleiben. Gelegentlich mit wenigen Tropfen Öl schmieren.
- **Bewegliche Teile**
  - Spaltmesserführungen sauber halten. (Schmutz, Holzspäne, Rinden usw.)
  - Gleitschienen mit Sprühöl oder Fett schmieren
- **Hydraulik Ölstand prüfen.**
  Hydraulische Anschlüsse und Verschraubungen auf Dichtheit und Verschleiß prüfen. Evtl. die Schraubverbindungen nachziehen.

Ölstand überprüfen
Die Hydraulikanlage ist ein geschlossenes System mit Öltank, Ölpumpe und Steuerventil. Überprüfen Sie den

Single-phase motor 230 V / 50 Hz
Mains voltage 230 V / 50 Hz
Extension cables must be 3-lead (P + N + SL (1/N/PE).
Extension cables must have a minimum cross-section of 1.5 mm².

Mains fuse protection is 16 A maximum.

Three-phase motor 400 V / 50 Hz
Mains voltage 400 V / 50 Hz
Mains voltage and extension cables must be 5-lead (3P + N + SL (3/N/PE).
Extension cables must have a minimum cross-section of 1.5 mm².

Mains fuse protection is 16 A maximum.

When connecting to the mains or relocating the machine, check the direction of rotation (swap polarity in the wall socket if necessary).
Turn pole inverter in the machine socket.

Maintenance and repair

Switch off the motor and pull the power supply plug before undertaking any converting, maintenance, or cleaning work.
Always pull power plug!!
Skilled craftsmen can execute smaller repairs on the machine themselves.
Repair and maintenance work on the electrical system may only be carried out by an electrician.
All protection and safety devices must be replaced immediately after completing repair and maintenance procedures.

We recommend:
- Thoroughly clean the machine after every use.
- **Splitting knife**
  The splitting knife is a wearing part that should be reground or replaced by a new one, if necessary.
- **Two-hand control**
  The combined supporting and control unit must be kept easy-going. Occasionally grease with a few drops of oil.
- **Moving parts**
  Keep splitting knife guides clean from dirt, wood chips, bark etc.
  Grease sliding rails with oil spray or grease.
- **Checking the hydraulic oil level**
  Check hydraulic connections and bolts for tightness and wear. Retighten the bolts if necessary.

Checking the oil level
The hydraulic unit is a closed system with oil tank, oil pump and control valve. Check the oil level regularly be-

Eno-fazni motor 230 V / 50 Hz
Napetost varovalk 230 V / 50 Hz
Električni podaljški morajo biti 3-vodni (P + N + SL (1/N/PE).
Površina premera električnega podaljška mora biti najmanj 1,5 mm² .
Zaščitna napetost v varovalki je maksimalno 16 A .

Tri-fazni motor 400 V / 50 Hz
Napetost varovalk 400 V / 50 Hz
Varovalke in električni podaljški morajo biti 5 vodni (3P + N + SL (3/N/PE).
Podaljšek mora imeti minimalen premer 1.5 mm².
Zaščitna napetost v varovalki je maksimalno 16 A .

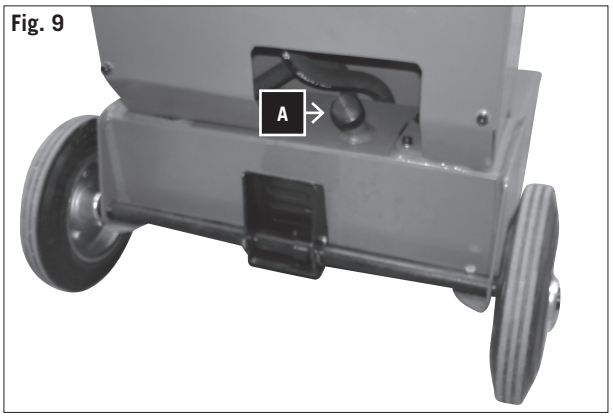
Ko stroj priključujete na varovalke ali ga premeščate, preverite smer rotacije (obrnite polarnost v zidnem vtiču če je potrebno).
Obrnite pol v vtičnici za stroj.

Vzdrževanje in popravila

Ugasnite motor in izvlecite vtič iz električne napetosti preden pričnete s kakršnim koli delom, vzdrževanjem ali čiščenjem.
Vedno izvlecite vtič iz električne napetosti!!
Sposoben obrtnik lahko izvaja manjša popravila na stroju sam.
Popravila in vzdrževanje na električnem sistemu lahko opravlja le kvalificiran električar.
Vse zaščitne in varnostne naprave morajo biti ponovno nameščene takoj po dokončanem vzdrževanju ali popravilih.
Priporočamo:
- temeljito očistite stroj po vsakem delu.
- Cepilni nož
  Cepilni nož je del, ki se obrablja in ga je potrebno po potrebi zamenjati z novim.
- Dvoglava kontrola
  Kombiniran podporni in kontrolni del mora biti vedno lahko gibljiv. Sem in tja ga namažite z nekaj kapljicami olja.
- Premični deli
  Vzdržujte cepilni nož čist in brez ostankov lesnih delcev, žaganja itd.
  Namastite drsne tire z oljnim sprejem ali mastjo.
- Preverite nivo hidravličnega olja
  Preverite hidravlične spoje in vijake če tesnijo ter ali so obrabljeni. Ponovno jih zatesnite po potrebi.

Preverjanje nivoja olja
Hidravlični del je zaprt sistem z oljnim tankom, oljno črpalko in kontrolnim ventilom. Redno preverjajte nivo olja

Fig. 9



Schmierölstand regelmäßig vor jeder Inbetriebnahme. Zu niedriger Ölstand kann die Ölpumpe beschädigen.

Hinweis: Der Ölstand muss bei eingefahrenem Spaltmesser kontrolliert werden. Der Ölmessstab befindet sich auf dem Öltank in der Einfüllschraube A (Fig. 9) und ist mit 2 Kerben versehen. Befindet sich der Ölspiegel an der unteren Kerbe, entspricht das dem Ölstand-Minimum. Sollte dies der Fall sein, muss sofort Öl nachgefüllt werdn. Die obere Kerbe zeigt das Ölstand-Maximum an.

Die Spaltsäule muss vor der Prüfung eingefahren sein, die Maschine muss eben stehen.

Wann wechsle ich das Öl?

Erster Ölwechsel nach 50 Betriebsstunden, danach alle 500 Betriebsstunden.

Auswechseln

1. Fahren Sie die Spaltsäule komplett ein.
2. Stellen Sie den Spalter mit den beiden Rädern erhöht auf eine Palette oder ähnlichem.
3. Kippen Sie den Spalter (mit 2 Personen) vorsichtig nach hinten bis der Spalter auf dem Abdeckblech aufliegt. (um Beschädigungen zu vermeiden legen Sie einen Lappen oder ein Brett darunter.)
4. Stellen Sie unter die Einfüllschraube A einen Behälter mit mindestens 8 Liter Fassungsvermögen.
5. Lösen Sie die Einfüllschraube A damit das Öl herauslaufen kann.
6. Stellen Sie den Spalter wieder auf die Füße.
7. Füllen Sie 7 Liter neues Hydrauliköl mit Hilfe eines sauberen Trichters ein.
8. Schrauben Sie die Einfüllschraube wieder zu.
9. Kontrollieren Sie nach dem ersten Einschalten den Ölstand.

Entsorgen Sie anfallendes Altöl ordnungsgemäß in der örtlichen Altölsammelstelle. Es ist verboten, Altöle in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.

Wir empfehlen folgende Hydrauliköle:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
oder gleichwertige.

Keine anderen Ölsorten verwenden! Der Gebrauch von anderen Ölen beeinflusst die Funktion des Hydraulikzylinders.

Spalterholm

Der Holm des Spalters ist vor Inbetriebnahme leicht einzufetten. Dieser Vorgang muss alle 5 Betriebsstunden wiederholt werden. Fett oder Sprühöl leicht auftragen. **Der Holm darf nicht trockenlaufen.**

Hydraulikanlage

Die Hydraulikanlage ist ein geschlossenes System mit Öltank, Ölpumpe und Steuerventil

Das werksseitig komplettierte System darf nicht verändert oder manipuliert werden.

Ölstand regelmäßig kontrollieren.

Zu niedriger Ölstand beschädigt die Ölpumpe

Hydraulikanschlüsse und Verschraubungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen – evtl. nachziehen.

fore every use. Too low an oil level can damage the oil pump. The correct oil level is approx. 10 to 20 mm below the oil tank surface.

Note: The level of oil must be checked when the riving knife is pulled back. The measuring stick for the oil is located on the oil tank in the funnelling screw A (Fig. 9) and has two notches. If the oil level is at the lower notch, then the oil level is at a minimum. Should this be the case, oil must be immediately added. The upper notch indicates the maximum oil level.

When must the oil be changed?

First oil change after 50 operating hours, then every 500 operating hours.

Changing the oil

1 Fully retract the splitting column.
2 Place the splitter with the two wheels off the floor onto a pallet or something similar.
3 Carefully tilt the splitter (two people required) to the rear until it comes to lie on the cover plate. Put a cloth or a board underneath in order to avoid damages.
4 Put a basin having a volume of at least 8 litres underneath the filler plug A.
5 Open the filler plug A so that the oil can come off.
6 Place the splitter on its feet again.
7 Fill in 7 litres of new hydraulic oil using a clean funnel.
8 Retighten the filler plug.
9 Check the oil level after the first switching on.

Dispose of the used oil in a correct manner at a public collection facility. It is prohibited to drop old oil on the ground or to mix it with waste.

We recommend the following hydraulic oils:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
or oils of same quality.

Do not use any other types of oil as they would influence the function of the hydraulic cylinder.

Splitting spar

Before use, the spar of the splitter must be slightly greased. Repeat this procedure every five operating hours. Slightly apply grease of oil spray. The spar may never run dry.

Hydraulic system

The hydraulic unit is a closed system with oil tank, oil pump and control valve.

The system is complete when the machine is delivered, and may not be changed or manipulated.

Regularly check the oil level.

Too low an oil level damages the oil pump.

Regularly check the hydraulic connections and bolts for tightness. Retighten if necessary.

pred vsako uporabo. Prenizek nivo olja lahko poškoduje oljno črpalko. Pravilni nivo olja je nekje 10 do 20 mm pod površino rezervoarja.

Opomba: Nivo olja mora biti preverjen vsakič ko potegnemo nazaj cepilni nož. Merilna palica za olje je locirana na rezervoarju za olje v odprtini izvijača A (Slika 9) in ima dve zarezi. Če je nivo olja na nižji zarezi to pomeni, da je nivo olja na minimumu. Če je tako morate olje takoj dodati. Zgornja zareza pomeni, da je olja dovolj.

Kdaj naj zamenjamo olje?

Prva menjava olja naj bo po 50 delovnih urah, nato pa po 500 delovnih urah.

Menjava olja

1 Popolnoma izvlecite cepilni steber.
2 Naravnajte cepilnik z dvema kolesoma od tal na paleto ali nekaj podobnega.
3 Previdno upognite cepilnik (za to potrebujete dva človeka) proti zadnji strani dokler se ne naravna na pokrov Podenj položite krpo ali karton, da se izognete morebitnim poškodbam.
4 Postavite pod polnilni čep A posodo z volumnom vsaj 8 litrov .
5 Odprite polnilni čep A, da olje lahko izteče ven.
6 Postavite cepilnik nazaj na noge.
7 Napolnite ga s 7 litri novega hidravličnega olja preko čistega lija.
8 Zatesnite oljni čep.
9 Preverite nivo olja pred prvim zagonom.

Odstranite odpadno olje na pravilen način v zbiralnik odpadnega olja ali ga odpeljite na mesto zbiranja. Prepovedano je izlivanje olja v tla ali mešanje le tega z drugimi odpadki.

Priporočamo sledeča hidravlična olja
Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
ali olja podobne kvalitete

Ne uporabljajte drugega tipa olja, ker to lahko vpliva na funkcijo hidravličnega cilindra.

Rezervni cepilni nož

Preden uporabite rezervni cepilni nož ga morate rahlo namastiti. Ponovite postopek vsakih 5 ur delovanja naprave. Previdno nanesite maščobo ali poškropite z oljem v pršilu. Rezilo ne sme nikoli delovati na suho.

Hidravlični sistem

Hidravlični sistem je zaprt sistem z rezervoarjem olja, oljne črpalke in kontrolnega valja.

Sistem je sestavljen, ko je stroj pripeljan in se ga ne sme spreminjati ali z njim manipulirati.

Redno preverjajte nivo olja.

Prenizek nivo olja lahko poškoduje oljno črpalko.

Redno preverjajte hidravlične stike in spoje zaradi tesnjenja. Po potrebi ponovno zatesnite.

Vor Beginn der Wartungs- oder Kontrollmaßnahmen muss man den Arbeitsbereich reinigen und geeignetes Werkzeug in gutem Zustand bereithalten.
Die hier angegebenen Zeitabstände beziehen sich auf normale Benutzungsbedingungen; wenn also die Maschine starker Belastung ausgesetzt ist, verringern sich diese Zeiten dementsprechend.
Die Maschinenverkleidungen, Blenden und Steuerungshebel mit einem weichen, trockenen oder leicht mit neutralem Reinigungsmittel angefeuchteten Tuch reinigen, keine Lösungsmittel wie Alkohol oder Benzin verwenden, weil sie die Oberflächen angreifen können.
Öle und Schmierfette außerhalb der Reichweite von unbefugtem Personal halten; die Anweisungen auf den Behältern aufmerksam durchlesen und genau befolgen; direkten Kontakt mit der Haut vermeiden und nach Benutzung gut abspülen.

Unfallverhütungsnormen

Die Maschine darf nur von Fachpersonal bedient werden, das mit dem Inhalt des vorliegenden Handbuches bestens vertraut ist.
Vor der Inbetriebnahme muss man die Unversehrtheit und perfekte Funktionalität der Sicherheitsvorrichtungen prüfen.
Vor Inbetriebnahme sollte man sich außerdem, den Gebrauchsanweisungen folgend, mit den Steuerungsmechanismen der Maschine vertraut machen.
Die angegebene Leistungsfähigkeit der Maschine darf nicht überschritten werden. Die Maschine darf auf keinen Fall ihrem Zweck entfremdet werden.
Entsprechend den Gesetzen des Landes, in dem die Maschine benutzt wird, muss das Personal die auch hier angegebene Arbeitskleidung tragen, wobei man keine weiten, flatternden Kleidungsstücke, Gürtel, Ringe und Ketten tragen sollte; lange Haare werden möglichst zusammengebunden.
Der Arbeitsplatz sollte möglichst immer ordentlich und sauber sein und die Werkzeuge, Zubehörteile und Schraubenschlüssel in Reichweite liegen.

Bei Reinigung oder Wartung darf die Maschine auf keinen Fall an das Stromnetz angeschlossen sein.
Es ist strengstens verboten, die Maschine ohne Sicherheitsvorrichtungen oder bei ausgeschalteten Sicherheitsmechanismen zu betreiben.
Es ist strengstens verboten, die Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu modifizieren.

Man sollte vor dem genauen Lesen des vorliegenden Handbuchs keine Wartungs- oder Einstellungsmaßnahmen vornehmen.

Der hier vorgegebene Plan für regelmäßige Wartung muss sowohl aus Sicherheitsgründen als auch für einen leistungsfähigen Betrieb der Maschine eingehalten werden.
Die Sicherheitsetiketten müssen immer sauber und lesbar sein und genau beachtet werden, um Unfälle zu vermeiden; falls die Schilder beschädigt oder abhanden gekommen sind oder zu Teilen gehören, die ausgetauscht

Before undertaking any maintenance or checking work, the working area must be cleaned. Keep the necessary tools within the reach of your hand.
The intervals mentioned herein are based on normal conditions of use. An excessive use of the machine shortens the intervals accordingly.
Clean the panels, screens and control levers with a soft cloth. The cloth should be dry or slightly humid with a neutral cleaning agent. Do not use any solvents like alcohol or benzene as they could damage the surfaces.
Store oil and grease outside the reach of unauthorized personnel. Strictly follow the instructions on the bins. Avoid direct contact with the skin. Rinse well after use.

Accident prevention standards

The machine may only be operated by people who are well familiar with the contents of this manual.
Before use, check the intactness and perfect function of the safety devices.
Before use, make yourself also familiar with the control mechanisms of the machine, following the operating instructions.
The capacity of the machine indicated may not be surpassed. In no way may the machine be used for any other purposes than splitting firewood.
In agreement with your country's laws, the personnel must wear adequate, close-fitting working clothes. Jewelry like watches, rings and necklaces must be taken off. Long hair must be protected by a hair net.
The work place should always be tidy and clean. Tools, accessories and wrenches should lie within reach.

During cleaning or maintenance work, the machine may never be connected to the mains.
It is strictly prohibited to use the machine with the safety devices removed or switched off.
It is strictly prohibited to remove or modify the safety devices.

Before undertaking any maintenance or adjusting work, carefully read and understand the present operating instructions.

For a good performance of the machine as well as for safety reasons, the plan given herein must be adhered to.
In order to prevent accidents, the safety labels must always be kept clean and legible, and they must be strictly observed. Any missing labels must be reordered from the manufacturer and be attached to the correct place.
In case of fire, only fire-fighting powder may be used. Wa-

Preden pričnete z vzdrževanjem ali preverjanjem mora biti delovno področje čisto. Potrebno orodje imejte pri roki.
Intervali opisani tukaj so bazirani na normalnih pogojih uporabe. Pretirana uporaba stroja skrajša njegovo intervale vzdrževanja.
Očistite ploščo, monitorje in kontrolne ročice s suho krpo. Krpa naj bo suha ali rahlo vlažna z dodatkom nevtralnega čistila. Ne uporabljajte nobenih čistil, ki so bazirani na alkoholni osnovi ali osnovi benzena, ker lahko poškodujejo površino. Olje in maščobo shranjujte izven dosega neavtoriziranega osebja. Navodilom na odpadni posodi za olje sledite natančno. Preprečite kontakt s kožo. Dobro se očistite po vsaki uporabi.

Standardi za preprečevanje nesreč

Stroj lahko uporabljajo le ljudje, ki so seznanjeni z vsebino tega priročnika.
Pred pričetkom preverite poškodbe in pravilno funkcijo varnostnih naprav.
Pred pričetkom se seznanite z delovanjem kontrolnih mehanizmov stroja, sledite navodilom v priročniku.
Kapaciteta stroj, ki je označena se ne sme preseči. V nobenem primeru stroja ne smete uporabljati za druge namene kot cepljenje obdelovancev.
Osebje mora nositi primerna tesna delovna oblačila, pri čemer upoštevajte tudi določila vaše države. Nakit kot so ure, prstni in zapestnice morate odstraniti. Dolge lase morate zaščititi z mrežico za lase.
Delovno področje mora biti vedno čisto in urejeno. Orodje, pripomočki in ključi morajo biti vedno pri roki.

Med čiščenjem in vzdrževalnimi deli stroj ne sme biti nikoli vključen v električno omrežje.
Strogo prepovedano je uporabljati stroj brez varnostnih naprav ali ob izklopljenih varnostnih napravah.
Strogo prepovedano je odstraniti ali spreminjati varnostne naprave.
Pred pričetkom vzdrževanja in preostalih del natančno preberite ta navodila za uporabo.

Za dobro delovanje stroja kot tudi iz varnostnih razlogov se morate držati danih navodil.

Da bi preprečili nesrečo, morajo biti varnostne oznake vedno čiste in berljive, poleg tega jih morate dosledno upoštevati. Vsaka manjkajoča oznaka mora biti ponovno naročena pri proizvajalcu in nameščena na ustrezno mesto.
V primeru požara se lahko uporablja le gasilni aparat na prah. Vode ne smete uporabljati, ker lahko povzroči kra-

wurden, müssen sie durch neue, beim Hersteller anzufordernde Originalschilder ersetzt und an der vorgeschriebenen Stelle angebracht werden.
Bei Bränden müssen pulverartige Feuerlöschmittel verwendet werden. Brände an der Anlage dürfen wegen Kurzschlussgefahr nicht mit Wasserstrahl gelöscht werden.
Falls das Feuer nicht sofort gelöscht werden kann, muss man auf die auslaufenden Flüssigkeiten achten.
Bei einem längeren Brand können der Öltank oder die unter Druck stehenden Leitungen explodieren: man muss daher darauf achten, dass man nicht mit den auslaufenden Flüssigkeiten in Berührung kommt.

Abbau und Entsorgung

Die Maschine enthält keine gesundheits- oder umweltschädlichen Stoffe, da sie aus völlig wiederverwertbaren oder auf normalem Wege zu entsorgenden Materialien gebaut wurde.
Zur Entsorgung sollte man sich an Spezialfirmen oder an qualifiziertes Fachpersonal wenden, das die möglichen Risiken kennt, die vorliegenden Gebrauchsanweisungen gelesen hat und genau befolgt.
Wenn die Maschine ausgedient hat, geht man unter Beachtung aller angegebenen Unfallverhütungsnormen folgendermaßen vor:

- die Energiezufuhr unterbrechen (elektrisch oder PTO),
- alle Stromkabel entfernen und an eine spezialisierte Sammelstelle übergeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.
- Den Öltank leeren, das Öl in dichten Behältern an einer Sammelstelle abgeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.
- Alle übrigen Maschinenteile an eine Schrottsammelstelle abgeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.

Darauf achten, dass jeder Maschinenteil entsorgt wird, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.

ter is not allowed to extinct the fire because of the risk of short circuit.
If the fire cannot be extinct immediately, pay attention to leaking liquids.
In case of a longer fire, the oil tank or the pressure lines can explode. Be careful not to get in touch with leaking liquids.

tek stik.
Če ognja ne morete pogasiti bodite pozorni na tekočino, ki pušča.
V primeru dolgotrajnega ognja, lahko oljni rezervoar zaradi pritiska eksplodira. Bodite pozorni, da ne pridete v stik z izhajajočo tekočino.

Dismounting and disposal

The machine does not include any components harmful to health or environment. All the materials can be recycled or decomposed the normal way.
Charge specialized personnel with the disposal that is familiar with the possible risks and with the present manual.
When the machine is not used any more and is to be disposed of, proceed as follows:

- Cut off the electric power supply.
- Remove all electric cables and bring them to a specialized public collection facility following your country's regulations.
- Empty the oil tank, fill the oil in a tight bin and bring it to a specialized public collection facility following your country's regulations.
- Take all other machine parts to a scrap collection facility following your country's regulations.

Be sure every machine part is disposed of following your country's regulations.

Demontaža in odstranitev

Stroj ne vsebuje delov, ki so škodljivi za zdravje ali za okolje. Vsi materiali se lahko reciklirajo ali odstranijo na normalen način.
Napravo naj odstranjuje osebje seznanjeno z odstranjevanjem delov z možnimi tveganji opisanimi v tem priročniku.
Ko stroja ne uporabljate več in ga nameravate zavreči sledite temu postopku:

- Odrežite električno napeljavo.
- Odstranite električne vode in jih odstranite v poseben zabojnik za tovrstne odpadke, kot to določajo zakoni v vaši državi.
- Izpraznite oljni rezervoar, iztočite olje v odpadno posodo in ga zavrzite v poseben zbiralnik, namenjen odpadnemu olju, kot to določajo zakoni v vaši državi.
- Vse ostale dele stroja odnesite na zbirališče odpadkov, kot to določajo zakoni v vaši državi.

Prepričajte se, da ste stroj zavrgli na pravilen način, kot to določajo zakoni v vaši državi.

Fehlerbehebung

Bei Störungen, die hier nicht genannt werden, wenden Sie sich an den Kundendienst der Firma scheppach.

Störung	Mögliche Ursachen	Lösung	Gefahrenstufe
Die hydraulische Pumpe springt nicht an	Spannung fehlt	Prüfen, ob die Leitungen Stromversorgung haben	Gefahr eines Stromschlags Dieser Arbeitsgang muss von einem Wartungselektriker durchgeführt werden.
	Der Thermoschalter des Motors hat sich ausgeschaltet	Dem Thermoschalter im Inneren des Motorgehäuses wieder einschalten	
Die Säule bewegt sich nicht abwärts	Niedriger Ölstand	Den Ölstand kontrollieren und nachfüllen	Verschmutzungsgefahr Dieser Arbeitsgang kann vom Maschinenführer durchgeführt werden.
	Einer der Hebel ist nicht angeschlossen	Die Befestigung der Hebel kontrollieren	Schnittgefahr Dieser Arbeitsgang kann vom Maschinenführer durchgeführt werden.
	Schmutz in den Schienen	Die Säule reinigen	
Motor läuft an, aber die Säule bewegt sich nicht abwärts	Falsche Drehrichtung des Motors bei Drehstrom	Drehrichtung des Motors prüfen und umstellen	

Wartung und Reparaturen

Alle Wartungsmaßnahmen müssen unter genauer Beachtung der vorliegenden Gebrauchsanweisungen von Fachpersonal durchgeführt werden. **Vor jeder Wartungsmaßnahme muss man alle möglichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, den Motor ausschalten und die Stromversorgung unterbrechen (falls nötig, den Stecker herausziehen).** An der Maschine ein Schild anbringen, das die Ausfallsituation erklärt: „Maschine wegen Wartung außer Betrieb: Unbefugten ist es verboten, sich an der Maschine aufzuhalten und diese in Gang zu setzen.“

Trouble shooting

In case of any malfunctions not mentioned here, contact your dealer‘s after-sales service.

Malfunction	Possible cause	Remedy	Danger class
The hydraulic pump does not start	No electric power	Check cable for electric power	Risk of electric shock. This job must be done by a service electrician.
	Thermal switch of motor cut off	Engage thermal switch inside the motor casing again	
The column does not move down	Low oil level	Check oil level and refill	Risk of getting dirty. This job can be done by the machine operator.
	One of the levers not connected	Check fixing of lever	Risk of getting cut. This job can be done by the machine operator.
	Dirt in the rails	Clean the column	
Motor starts but column does not move down	Wrong turning direction of 3-phase motor	Check turning direction of motor and change	

Maintenance and repairs

All servicing jobs must be executed by specialized personnel under strict observation of the present operating instructions. **Before every work, every possible caution must be taken: Switch off the motor, disconnect the power supply (pull the plug, if necessary).** Attach a board to the machine explaining the reason for being out of order: “Machine out of order due to servicing work: Unauthorized people must not come close to the machine or switch it on.”

Odprava napak

V primeru napačnega delovanja, ki ni omenjen tukaj, se obrnite na prodajalca ali uvoznika.

Napaka	Možen razlog	Pomoč	Nevarnost
Hidravlična oljna črpalka se ne zažene	Ni električne napetosti	Preverite vod za električno napeljavo	Možnost električnega udara. To delo naj opravi električar.
	Izklopljeno toplotno stikalo motorja	Ponovno priključite stikalo znotraj stroja	
Steber se ne premakne navzdol	Nizek nivo olja	Preverite nivo olja in da napolnite	Možnost umazanja.To delo lahko opravi upravljalec stroja.
	Ena od ročic ni priključena	Preverite priključke ročic	Možnost ureznin.To delo lahko opravi delavec na stroju.
	Umazanija na tirih	Očistite steber	
Motor se zažene steber pa se ne spusti navzdol	Napačna smer delovanja 3-faznega motorja	Preverite smer delovanja motorja	

Vzdrževanje in popravila

Vsa dela morajo biti opravljena s strani specializiranega osebja ob strogem upoštevanju navodil napisanih v tem priročniku. Pred vsakim delom mora biti upoštevana vsa opisana preventiva: izklopite stroj, izključite vtič iz električne napeljave (izvlecite vtič). Na stroj denite oznako, ki opisuje razlog, da ne deluje: »Stroj ne dela zaradi servisnih del: Neavtorizirano osebje se ne sme približati stroju ali ga izklopiti«.

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH • Günzburger Str. 69 • D-89335 Ichenhausen

Konformitätserklärung

CE

DE	**erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtline und Normen für den Artikel**
GB	**hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article**
FR	**déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article**
IT	**dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo**
CZ	**prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek**
HU	**az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre**
HR	**ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle**
RO	**declară următoarea conformitate corespunzător directivelor şi normelor UE pentru articolul**
TR	**Normları geregince asagıdaki uygunluk açıkla masını sunar.**
FIN	**vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetyt EU-direktiivit ja standardit**
PL	**deklaruje, ze produkt jest zgodny z nastepujacymi dyrektywami UE i normami**
SLO	**izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel**

SK	**prehlasuje nasledujúcu zhodu podla smernice EU a noriem pre výrobok**
EST	**kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit**
LT	**pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį**
LV	**apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu**
NL	**verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen**
RUS	**заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС**
PT	**declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo**
ES	**declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo**
DK	**erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUdirektiver og standarder:**
SE	**försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln**
NO	**erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel**

Hydraulik-Holzspalter - HL1000v

	2009/105/EC
X	2006/95/EC
	2006/28/EC
	2005/32/EC
X	2004/108/EC
	2004/22/EC
	1999/5/EC
	97/23/EC
	90/396/EC
X	2011/65/EU

	89/686/EC_96/58/EC
X	2006/42/EC
	Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.:
	2000/14/EC_2005/88/EC
	Annex V
	Annex VI Noise: measured L_{WA} = xx dB(A); guaranteed L_{WA} = xx dB(A) Notified Body: Notified Body No.:
	2004/26/EC
	Emission. No:

Standard references: EN 60204-1; EN 609-1

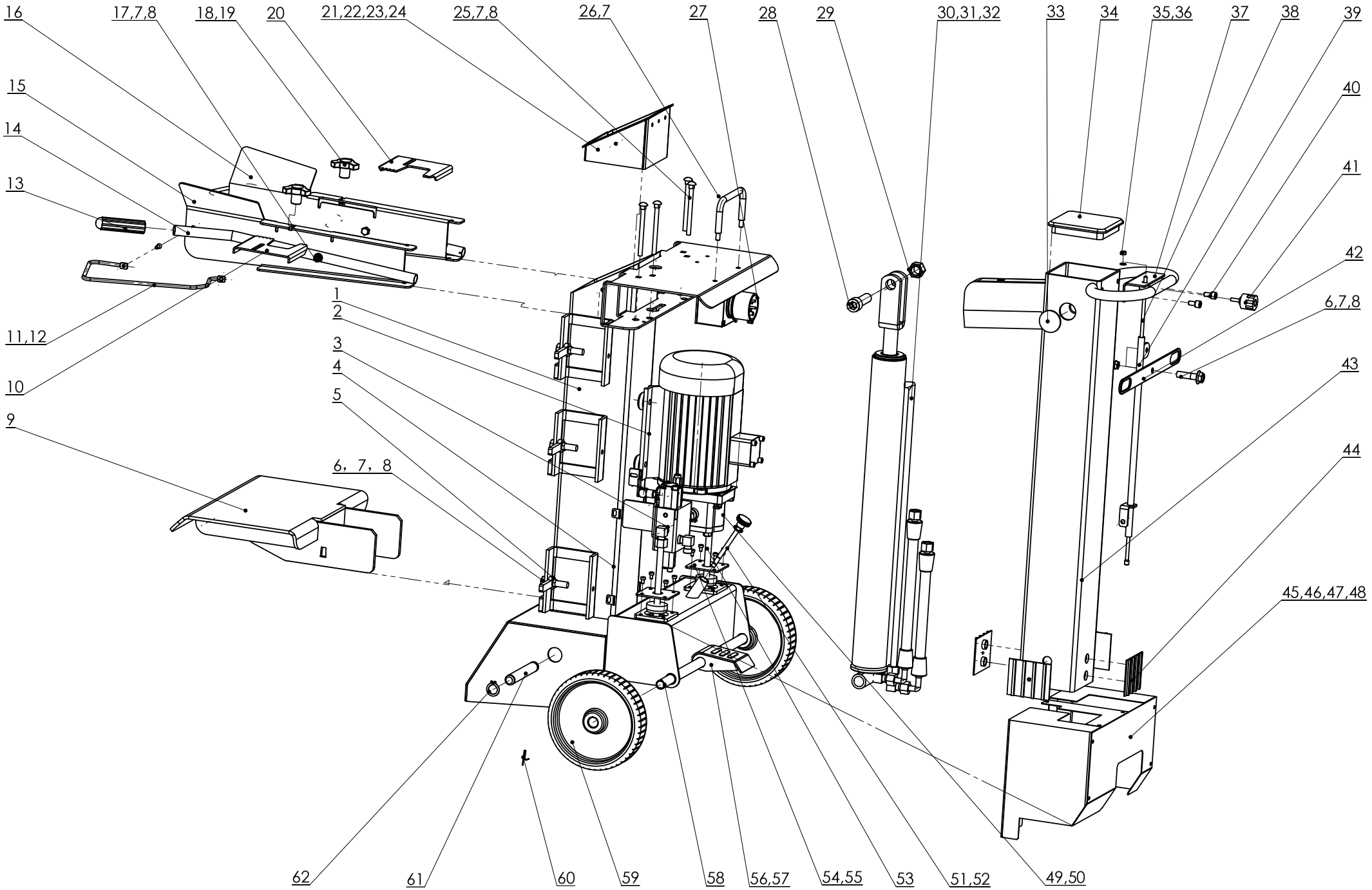
Ichenhausen, den 12.03.2013

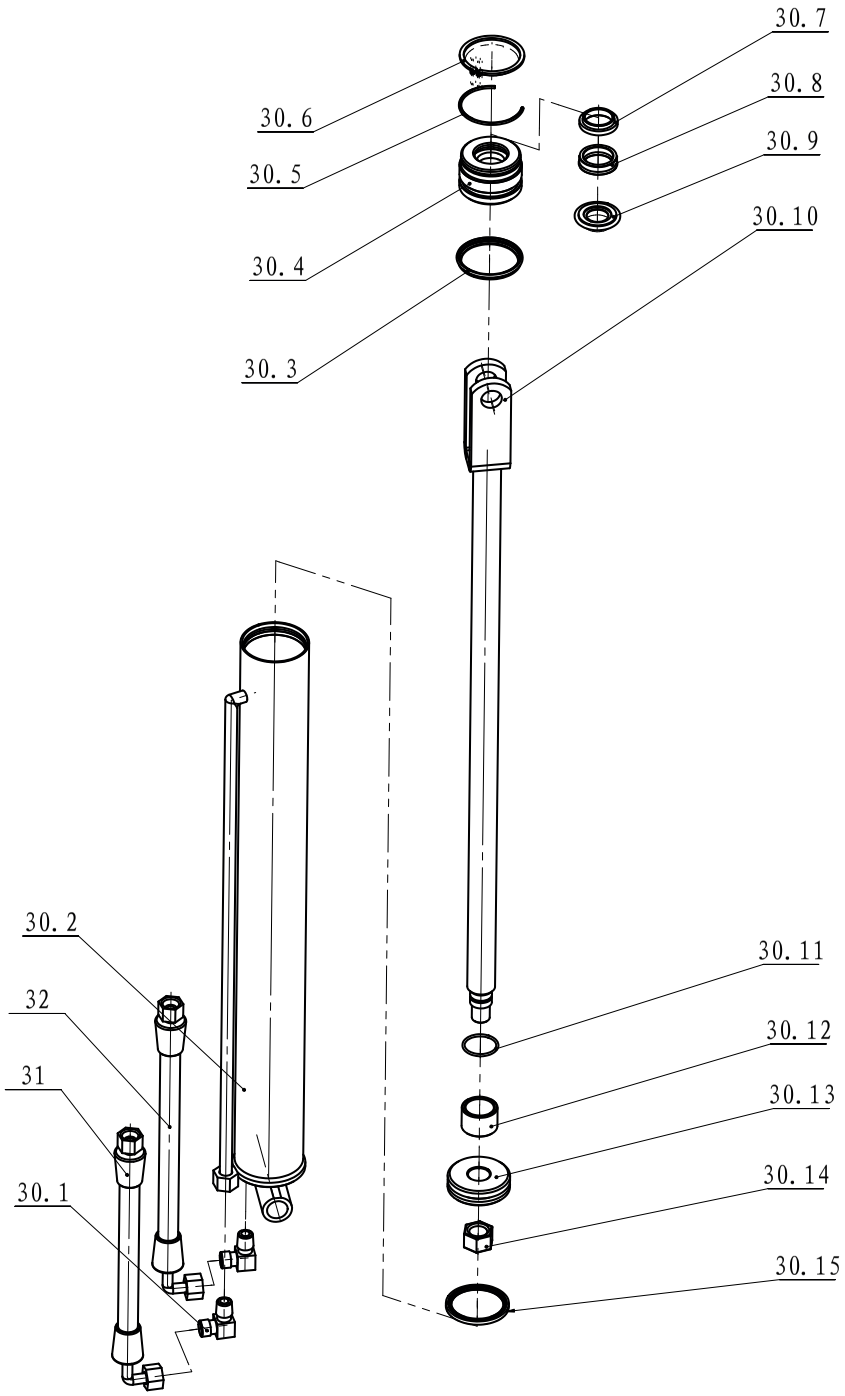
M. B-

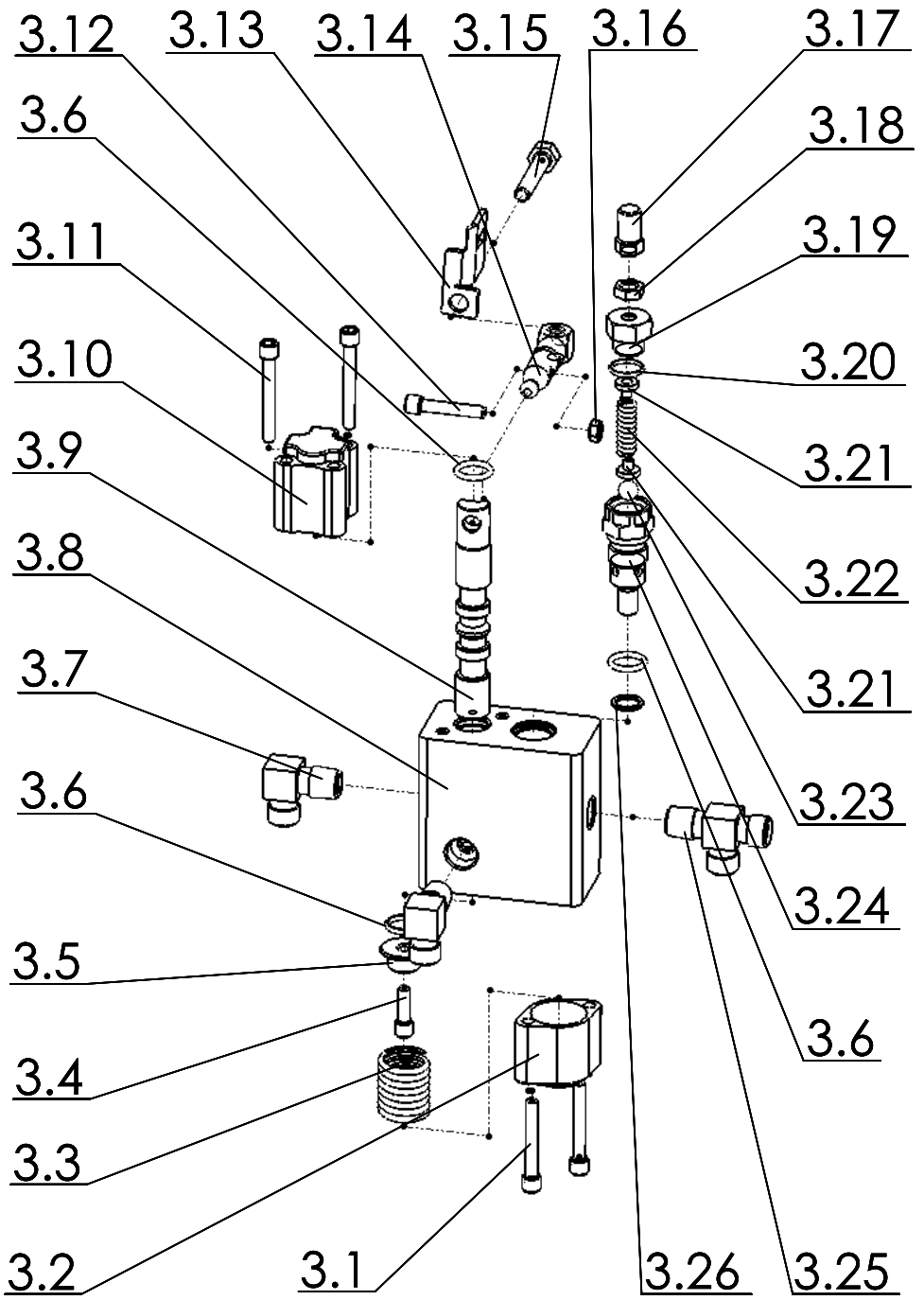
Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

Art.-No. 3905312949
Subject to change without notice

Documents registar: Thomas Huber
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen


16
17,7,8
18,19
20
21,22,23,24
25,7,8
26,7
27
28
29
30,31,32
33
34
35,36
37
38
39
40
41
42
6,7,8
43
44
45,46,47,48
15
14
13
11,12
10
9
1
2
3
4
5
6, 7, 8
62
61
60
59
58
56,57
54,55
53
51,52
49,50


30.7
30.8
30.9
30.10
30.6
30.5
30.4
30.3
30.11
30.12
30.13
30.14
30.15
30.2
32
31
30.1


3.12
3.13
3.14
3.15
3.16
3.17
3.18
3.19
3.20
3.21
3.22
3.21
3.23
3.24
3.6
3.25
3.26
3.6
3.11
3.10
3.9
3.8
3.7
3.6
3.5
3.4
3.3
3.2
3.1

Garantie D

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyerís rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi líacheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons dierreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de líacheteur. Tous droits à rédhibition et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à líindemnité sont exclus.

Garanzia I

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dellíacquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dellíacquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dellíacquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de matérial ou de fabricação. Peças avariadas são substituidas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuinas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservançia das normas relativas á electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por lerceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantitidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukbar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

Garanti SE

Uppenbara brister ska anmälas inom 8 dagar efter mottagandet, i annat fall förlorar köparen samtliga anspråk på grund av dessa brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid riktig hantering för den lagenliga garantitiden från övertagandet på det sättet, att vi kostnadsfritt ersätter varje maskindel, som inom denna tid blir obrukbar bevisligen som följd av material eller tillverkningsfel. För delar, som vi inte själva tillverkar, lämnar vi endast garanti i så mätto, som vi själva får garanti av våra underleverantörer. Kostnaderna för monteringen av de nya delarna bär köparen. Förändrings och värdeminskningsanspråk och övriga skadeståndsanspråk är uteslutna.

Garanti DK

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast orginal-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Takuu FIN

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuuajaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnej vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnênie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Garancija SLO

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonnné záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu , v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli . Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

Garantii EST

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

Гарантия (RUS)

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

Gwarancja (POL)

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikle z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garantija (LAT)

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atlīdzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietojama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atlīdzināšanu netiek izskatītas.

Garantija (LIT)

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

Ábyrgð (IS)

Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna slíka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli réttrar meðhöndlunar yfir lögbundið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því er tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasölum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ógilding sölu eða afsláttur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.